

誘惑者的日記

愛情，說穿了就是一條誘惑的道路，
而在誘惑這門藝術上，奧妙太多太多！

Søren Aabye Kierkegaard
齊克果
陳岳辰譯



齊克果作品中唯一近乎小說體裁的寫作
精妙絕倫的文筆
一部媲美《少年維特的煩惱》的愛情美學

Forførerens
Dagbog

存在主義之父，現代哲學的出路

Kierkegaard

誘惑者的日記

齊克果

陳岳辰譯

Søren Aabye Kierkegaard



Kierkegaard

誘惑者的日記

齊克果 Søren Aabye Kierkegaard 著 陳岳辰 譯

初版.-- 臺北市：商周出版：家庭傳媒城邦分公司發行

2015.10 面：公分

譯自：Forføererens Dagbog

ISBN 978-986-272-881-9(平裝)

1.齊克果(Kierkegaard, Søren, 1813-1855) 2.學術思想 3.哲學

149.63

104017345

誘惑者的日記

原 著 名 / Forføererens Dagbog
作 者 / 齊克果 Søren Aabye Kierkegaard
譯 者 / 陳岳辰
責 任 編 輯 / 陳玳妮

版 權 / 林心紅
行 銷 業 務 / 李衍逸、黃崇華
總 編 輯 / 楊如玉
總 經 理 / 彭之琬
發 行 人 / 何飛鵬
法 律 顧 問 / 台英國際商務法律事務所 羅明通律師
出 版 / 商周出版
台北市104民生東路二段141號9樓
電話：(02) 25007008 傳真：(02)25007759
E-mail：bwp.service@cite.com.tw
Blog：http://bwp25007008.pixnet.net/blog
發 行 / 英屬蓋曼群島商家庭傳媒股份有限公司城邦分公司
台北市中山區民生東路二段141號2樓
書虫客服專線：(02)25007718；(02)25007719
服務時間：週一至週五上午09:30-12:00；下午13:30-17:00
24小時傳真專線：(02)25001990；(02)25001991
劃撥帳號：19863813；戶名：書虫股份有限公司
讀者服務信箱：service@readingclub.com.tw
城邦讀書花園：www.cite.com.tw
香港發行所 / 城邦（香港）出版集團有限公司
香港灣仔駱克道193號東超商業中心1樓
E-mail：hkcite@biznetvigator.com
電話：(852) 25086231 傳真：(852) 25789337
馬新發行所 / 城邦（馬新）出版集團【Cite (M) Sdn. Bhd.】
41, Jalan Radin Anum, Bandar Baru Sri Petaling,
57000 Kuala Lumpur, Malaysia.
Tel: (603) 90578822 Fax: (603) 90576622
Email: cite@cite.com.my

封面設計 / 陳文德
排 版 / 極翔企業有限公司
印 刷 / 韋懋實業有限公司

■ 2015年10月1日初版
■ 2015年12月23日初版2.5刷
定價280元

ALL RIGHTS RESERVED

版權所有，翻印必究 978-986-272-881-9

Printed in Taiwan

城邦讀書花園
www.cite.com.tw

誘惑者的日記

Søren Aabye Kierkegaard
齊克果
陳岳辰譯



Kierkegaard



關於齊克果 1813-1855

——一八三三年

五月五日生於丹麥哥本哈根。

齊克果的父親早年是鄉下農工，後來白手致富並娶得富豪之女，躋入哥本哈根上流社會。妻子病間，再娶家中女傭，老年得子，命名為索倫·齊克果。他對幼子管教非常嚴厲，加以齊克果自幼體弱多病，與兄長們相處不睦，種種因素形成齊克果的憂鬱性格。

——一八三〇年

就讀於丹麥伯格戴德中學（Østre Borgerdyd Gymnasium），學習拉丁文和歷史等科目。同年十

Søren Aabye Kierkegaard

月進入哥本哈根大學（University of Copenhagen）攻讀神學。求學期間，他對於歷史著作的興趣不大，哲學尤其無法滿足他，他無法理解為什麼要「把自己一生都投入思索」，他曾說：「我真正需要的是弄清楚『我要做什麼』，而非『我必須知道什麼』。」

——一八三四年

當時的丹麥將基督教定為國教，只要是在丹麥出生的人都被視為基督徒。但在齊克果看來，他周遭充斥一些有名無實的基督徒。在這段期間他的信仰陷入低潮，生活過得頹廢。開始撰寫日記。

同年，齊克果的母親逝世，據稱死於傷寒，享年六十六歲，她是一名樂觀的女性，但齊克果從未在作品中提及母親。

——一八三七年

回伯格戴德中學教授拉丁文。

五月八日，初次認識蕾貞娜·奧森（Regine Olsen），彼此互相吸引。

——一八三八年

與蕾貞娜交往。八月八日，父親逝世，享年八十二歲。齊克果深受父親影響，他曾寫道：「我深深渴望他能多活幾年……他是一位可靠的朋友。」父親死後，有段時間齊克果日記幾為空白。而他的教育費、生活費，甚至出版費用，主要皆得力於父親的遺產。

——一八四〇年

九月八日，齊克果終於向蕾貞娜求婚，並獲得女方同意婚約。十一月七日，進入傳教學校任職。

——一八四一年

十月十一日，與蕾貞娜解除婚約，遠赴柏林。一般認為兩人仍然相愛，而齊克果在日記中寫道，他認為自己的抑鬱讓他不適宜婚姻。同年取得丹麥大學文學碩士學位。

——一八四三年

二月二十日出版《非此即彼：生活片簡》（*Either/Or*）第一卷和第二卷。十月十六日出版《恐懼與戰慄》（*Fear and Trembling*）。接下來陸續出版多部關於愛的論述集。在這段創作高峰時期，齊克果以不同筆名寫作。隔年出版《憂懼的概念》（*The Concept of Anxiety*）。

——一八四五年

與他人合著《生命途中的階段》（*Stages on Life's Way*）。齊克果認為人無法透過客觀性獲得真理，真理只能透過主觀性來呈現。他反對傳統哲學論述將真理視為客觀的知識，所以他不願將自己的想法寫成哲學理論，而是以文學的形式呈現。

完成《對哲學片簡之最終非學術的附筆》（*Concluding Unscientific Postscript to the Philosophical Fragments*）第一部分。

——一八四七年

《愛在流行》出版。存在主義是齊克果的神學裡最主要也最重要的部分，他認為人要與上帝建立關係，必須是個人的決定與實踐，而非抽象推理。

——一八四八年

《基督教論述》(Christian Discourses) 出版，許多內容同樣在探討「人的憂懼」。

——一八四九年

《非此即彼：生活片簡》二版。七月以筆名反克立馬科斯 (Anti-Climacus) 出版《死病》(The Sickness Unto Death)，書中提到：「絕望是一種死病，是心靈之病，是自我之病。」本書可說是齊克果心靈更成熟後，重敘的《恐懼與戰慄》。他認為絕望是不接受自己不想要的自我而最終失去了自我。

——一八五五年

在生命的後期寫作與出版許多基督教的論述。十月二日昏倒於路上，十一月十一日逝世於哥本哈根弗德烈醫院。據說齊克果臨終時不願接受教會的聖餐，也不肯讓教會介入他的喪禮。

存在，反省，思考，存在

陳俊輝

當代丹麥的人類性靈導師——索倫·阿比·齊克果，一八一三年五月五日生於哥本哈根市一個基督新教路德會的家庭。在七兄弟姊妹中，排行老么。一八二一年就讀伯格戴德小學；一八二八年四月接受敏斯特主教的堅振禮。一八三〇年十月進入哥本哈根大學；一八四〇年七月通過神學考試。一八四〇年九月與十七歲的蕾貞娜·奧森小姐訂婚；隔年十月十一日解除婚約。一八四一年十月二十五日與一八四三年五月八日，先後兩度前往柏林。一八五五年十一月十一日因病死於他曾峻拒就醫的基督教弗德烈醫院；得年四十有二。終生未娶。

綜觀齊克果一生，能影響其寫作與情感思緒的，至少有四大因素：

一、家庭方面：父親米開爾·裴德森·齊克果的憂鬱性格，以及對其拉丁文與希臘

文過人的要求，深深籠罩著他。尤其後者，可引起齊克果對該兩語文世界暨其內涵的專注。再來，是他與蕾貞娜解除婚約。當時的齊克果顯然深受父親個人問題的困擾，而一直畏懼「原罪」帶給家庭的禍害；其父違反教規，在前任妻子生病期間，卻娶了安妮·梭倫斯達特·隆德。齊克果即為第二任妻子所生。

之後，齊克果自承，蕾貞娜使他成爲一個詩人。儘管逕視蕾貞娜不可能成爲他生命中一個可互通理念與分享情愫的伴侶，齊克果依然把他在柏林，即其解除婚約後的去處，繼續完成的《非此即彼：生活片簡》，以及接連寫成的《重述》和《恐懼與戰慄》，另加上《兩篇訓義談話》，都獻給他心目中的那個「個人」——蕾貞娜。

二、社會方面：是指以「海盜」爲報紙刊名的事件。起因是當時齊克果認爲該報社有位名爲繆勒的執行編輯，不僅人品差，實爲一圖取教席之流；還會以卑劣手段，啃蝕丹麥青年人的心靈。更有甚者，他還在自己的《文學評論年報》上，痛批齊克果的《生命途中的階段》。

針對此事，齊克果亦遷怒於該報社的高爾德施密特這位編輯。因爲他的妥協，可使上了報章的齊克果，在一夕間，竟變成一個被諷刺有加、家喻戶曉的滑稽人物。看來，

經過這場風波，齊克果憬悟：堅決肯定自我，衛護「個人」，不屑與「群眾」為伍，始是他與人交接的不二法則。

三、宗教方面：親睹當時國家宗教的不振、沉淪，乃至俗化，齊克果痛心地批判：「基督教的不幸，顯然是在路德的信仰教義中，已割捨辯證的因素；因而，變成異端與享樂主義的藏身處。」又稱：「基督教國不存在，神卻永存。」

像這類的宗教論斷，可牽動齊克果針對馬天生（為一八五四年一月三十日辭世的敏斯天主教繼承者）在悼念會上指敏斯特是真理的衛護者與見證者而作出的反駁。刻意衝著馬天生，齊克果不久為文反諷：「敏斯特主教是否為真理的見證者？」

自一八五四年十二月十八日起，至隔年的六月間，齊克果即不斷發表一系列文章攻擊馬天生；直到他因病癱倒為止。

四、學術方面：針對當時的學風，齊克果關切的勿寧是人的「生存」本義，以及「倫理」，乃至「宗教」之與人存在的關聯。因而，他極力喚醒時人當返回內心，並重視自己的意志、激情、決斷與行動力。為此，他針砭時代的迷思，並提點時人只一味迷戀於反省、理解、思辨與努力積累知識。

像他就稱：

「我們這時代，本質上是沒有熱情，只重視理解與思想的時代；有時雖也發出熱忱，但轉眼又如黠鼠般歸於緘默。」

「這時代之所需，在最深的意義上，可用一個詞充分表達；它需要……『永恆』。我們這時代的不幸……它只是『暫時』，是俗世。它對有關永恆的任何事物，全無耐心聽取。」

「這時代整個的趨勢，簡言之，必是深植在這個事實上：由於我們知識的廣泛增加，人們早已淡忘什麼是『生存』的意義，以及什麼是『內向性』的表意。」

他又說：

「如果人們遺忘以敬虔方式去生存的本義；無疑，他們也會遺忘以一個人去生存的本義。」

從以上的引述看來，齊克果努力倡言，當不外要時人重視自我存在暨倫理的價值。尤其，更要宗教的加持，這才能教個人的生命和存在獲致完滿的意義。以下，稍自齊克果的自白，就可得到佐證：

「一個人一旦欠缺倫理與宗教的熱情；那麼，單是作爲一個個人，那也是一件絕望的事。」

「倫理，是爲正存在的個人，是爲了活人而存在；而神，卻是活人的神。」

「祂的權能，只存於倫理內；而這，便是存在的內容。」

「個人的倫理發展，是在建立一個小小的私人劇院，神在其中，則是一位觀眾；個人自己，也不例外。當然，存在的個人，也是主角；只是，他的工作，並不在欺瞞，而是在啓顯。爲此，一切倫理的發展，都繫賴在神的面前變成透明化。」

齊克果的一生，可用「存在，反省，思考，存在」這八字真言來形容。他對人類性靈的探索，有他的用心；因而，在人性、寓言、文學、心理學、語言學、詮釋學、哲學、美學、神學與宗教諸方面的構思，則每有新的創見。古希臘哲人蘇格拉底，以及猶太基督教的教主暨救主耶穌基督，堪稱是他追隨的精神偉人。齊克果所創建的「存在」觀，就深受他們的啓迪：生存，就要向前行，要決斷……；不斷認識自己，選擇自己，以更新自己。他還表示：「『非此即彼』，是通向天堂的鎖鑰；『……兩者，

都……』，卻是走向地獄之路。」

此際，且來檢視齊克果撰作《非此即彼：生活片簡》的心路歷程。齊克果在一八四八年十一月即已完成、至一八五九年由其胞兄出版的《作爲一個作者我對作品之觀點》，曾明示：包涵感性作品在內的所有著作，自始是以「宗教作家」的身份在執筆。爲此，針對包含〈誘惑者的日記〉在內整部的《非此即彼：生活片簡》，有人或會質疑：齊克果將本其「宗教作家」身份，而使它染上宗教色彩。想來，這是多慮了。因齊克果之使用筆名，原是其探討個人生命真相刻意做的自我辯證：當下視己爲一「異教徒」。這個「異教徒」，已覺察，且已在分辨……他尤其知道在感性存在界之外，可另有一值得他理論、甚至肯認的「倫理存在」界。

齊克果在《非此即彼：生活片簡》的出版之後；接而，陸續完成多樣性又有分量的思想作品：《恐懼與戰慄》、《哲學片簡》、《憂懼的概念》、《對哲學片簡之最終非學術的附筆》、《愛在流行》、《致死之病》、《基督教中的勸練》，以及《瞬間》等等。

《恐懼與戰慄》一書，對《非此即彼：生活片簡》所注意到的倫理存在與宗教存在

的關聯，較有明確的闡述：倫理存在應可過渡到宗教存在。至於作為齊克果所有論述的分水嶺之作《對哲學片簡之最終非學術的附筆》，則明白表示：宗教存在似已吸收了倫理存在。

本文作者台灣大學哲學系退休，現為輔仁大學哲學系兼任副教授

